

# Jer

## Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 1  
И-было слово ИХВХ ко-мне ЯИХВХ :  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

И было слово Господне ко мне:

הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זָכַרְתִּי 2  
Иди и-провозгласи в-уши Иерусалима говоря так сказал ИХВХ ИХВХ  
[H1980](#) [H7121](#) [H0241](#) [H3389](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2142](#)  
לְךָ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אֶהְבֵת כָּל־וּלְתֶיךָ לְכָתֶדְךָ אַחֲרַי בְּמִדְבָר 3  
тебе милость юности-твоей любовь обручения-твоего хождение-твоё за-Мной в-пустыне  
[H0776](#) [H3808](#) [H0160](#) [H3623](#) [H3212](#)  
בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: 4  
в-земле не засеянной  
[H0776](#) [H3808](#) [H2232](#)

иди и возгласи в уши дочери Иерусалима: так говорит Господь: Я вспоминаю о дружестве юности твоей, о любви твоей, когда ты была невестою, когда последовала за Мною в пустыню, в землю незасеянную.

קָדַשׁ יִשְׂרָאֵל לִיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל-אֹכְלֵי יְאֻשְׁמוּ 3  
Святыня Израиль для-ИХВХ начаток урожая-Его все пожирающие-его провинятся  
[H6944](#) [H3478](#) [H3068](#) [H7225](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0816](#)  
רָעָה תָבֵא אֲלֵיהֶם נֹאם-יְהוָה: פ 5  
зло придёт на-них речение ИХВХ П  
[H0935](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#)

Израиль был святынею Господа, начатком плодов Его; все поедавшие его были осуждаемы, бедствие постигало их, говорит Господь.

שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל-מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: 4  
Слушайте слово ИХВХ дом Иакова и-все племена дома Израиля  
[H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3290](#) [H3605](#) [H4940](#) [H3478](#)

Выслушайте слово Господне, дом Иаковлев и все роды дома Израилева!

וַיִּזְכֹּר אָמַר יְהוָה מַה מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ 5  
Так сказал ИХВХ Что нашли отцы-ваши во-Мне неправду что удалились  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4100](#) [H4672](#) [H0001](#) [H7368](#)  
מֵעַל וַיִּלְכוּ אַחֲרַי הִקְבֵל וַיְהִיבְלוּ: 6  
от-Меня и-пошли за суетой и-стали-суетными  
[H3212](#) [H1892](#) [H1891](#)

Так говорит Господь: какую неправду нашли во Мне отцы ваши, что удалились от Меня и пошли за суетою, и осуетились,

אֲתָנוּ	הַמּוֹלִיךְ	מִצִּיְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲתָנוּ	הַמְּעִלָּה	יְהוָה	אֵינָהּ	אָמְרוּ	וְלֹא	6
нас	ведший	Египетской	из-земли	нас	выведший	ИХВХ	Где	сказали	И-не	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>	
בְּאֶרֶץ	וּצְלֻמֹת	צִיָּה	בְּאֶרֶץ	וְשׁוֹחָה	עֲרָבָה	בְּאֶרֶץ	בְּאֶרֶץ	בְּמִדְבָּר		
в-земле	и-смертной-тени	засушливой	в-земле	и-ямистой	степной	в-земле	в-земле	в-пустыне		
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6757</a>	<a href="#">H6723</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7745</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H0776</a>				
		שָׁם:	אָדָם	יָשַׁב	וְלֹא-	אִישׁ	בָּהּ	עָבַר	לֹא-	
		там	человек	жил	и-не	человек	по-ней	проходил	не	
		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0376</a>			<a href="#">H3808</a>	

и не сказали: "где Господь, Который вывел нас из земли Египетской, вел нас по пустыне, по земле пустой и необитаемой, по земле сухой, по земле тени смертной, по которой никто не ходил и где не обитал человек?"

וְטוֹבָהּ	פְּרִיָּהּ	לְאֹכְלָהּ	הַכְּרָמָל	אֶרֶץ	אֶל-	אֶתְכֶם	וְאָבִיא		7
и-блага-ее	плоды-ее	чтобы-есть	плодородную	землю	в	вас	И-привёл-Я		
<a href="#">H2898</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3759</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>		
לְתוֹעֵבָה:	שָׁמָּה	וְנַחֲלָתִי	אֶרְצִי	אֶת-	וְתַטְמְאוּ	וְתָבֹאוּ			
мерзостью	сделали	и-наследие-Моё	землю-Мою	саму	и-осквернили	и-вошли-вы			
<a href="#">H8441</a>		<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0935</a>			

И Я ввел вас в землю плодоносную, чтобы вы питались плодами ее и добром ее; а вы вошли и осквернили землю Мою, и достояние Мое сделали мерзостью.

יָדְעוּנִי	לֹא	הַתּוֹרָה	וְתַפְשִׁי	יְהוָה	אֵינָהּ	אָמְרוּ	לֹא	הַכֹּהֲנִים	8
знали-Меня	не	закон	и-держащие	ИХВХ	Где	сказали	не	Священники	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3548</a>	
לֹא-	וְאַחֲרַי	בְּבַעַל	נִבְּאוּ	וְהַנְּבִיאִים	בִּי	פָּשְׁעוּ	וְהָרְעִים		
не	и-за	в-Баала	пророчествовали	и-пророки	против-Меня	восстали	и-пастыри		
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H5030</a>			<a href="#">H6586</a>			
						יֹדְעוּ:	וְהָרְעִים		
						ходили	помогающими		
						<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3276</a>		

Священники не говорили: "где Господь?", и учителя закона не знали Меня, и пастыри отпали от Меня, и пророки пророчествовали во имя Ваала и ходили во след тех, которые не помогают.

בְּנֵיכֶם	בְּנֵי	וְאֶת-	יְהוָה	נֹאמֶר	אֶתְכֶם	אָרִיב	עַד	לָכֵן	9
сыновей-ваших	сынами	и-с	ИХВХ	речение	с-вами	буду-судиться	ещё	Поэтому	
		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H5750</a>		
						אָרִיב:			
						буду-судиться			
						<a href="#">H7378</a>			

Поэтому Я еще буду судиться с вами, говорит Господь, и с сыновьями сыновей ваших буду судиться.

וְהִתְבּוֹנְנוּ	שְׁלְחוּ	וְקָדְרָה	וּרְאוּ	כִּתְיִים	אֵינִי	עֲבְרוּ	כִּי	10
и-размыслите	пошлите	и-в-Кедар	и-посмотрите	Китима	острова	перейдите	Ибо	
<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H6938</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3794</a>	<a href="#">H0339</a>			
				כָּזֹאת:	הָיְתָה	תֵּן	וּרְאוּ	מְאֹד
				такое	было	разве	и-посмотрите	очень
				<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3966</a>

Ибо пойдите на острова Хиттимские и посмотрите, и пошлите в Кидар и разведайте прилежно, и рассмотрите: было ли там что-нибудь подобное сему?

11      הַהִמְרִיר      גוֹי      אֱלֹהִים      וְהֵמָּה      לֹא      אֱלֹהִים      וְעַמִּי      הִמְרִיר      כְּבוֹדוֹ  
 Разве-менял      народ      богов      а-они      не      богов      но-народ-Мой      поменял      славу-свою  
 H4171      H4171      H0430      H3808      H1992      H0430      H3519

יֹועִיל:      בְּלוֹא  
 помогающее      на-не  
 H3276      H3808

переменил ли какой народ богов своих, хотя они и не боги? а Мой народ променял славу свою на то, что не помогает.

12      שָׁמֹו      שָׁמַיִם      עַל-      זֹאת      וְשִׁעְרוּ      חָרְבוּ      מְאֹד      נֹאֵם-      יְהוָה:  
 Ужаснитесь      небеса      над      этим      и-содрогнитесь      иссохните      очень      речение      ИХВХ  
 H8074      H8064      H2063      H3966      H5002      H3068

Подивитесь сему, небеса, и содрогнитесь, и ужаснитесь, говорит Господь.

13      כִּי-      שְׁתֵּים      רָעוֹת      עָשָׂה      עַמִּי      אֶתִּי      עֲזָבוּ      וּמְקוֹר      מַיִם      חַיִּים  
 Ибо      два      зла      сделал      народ-Мой      Меня      оставили      источник      вод      живых  
 H8147      H4325      H4726      H0853

לְחַצְבֵּם      לָהֶם      בְּאוֹרוֹת      בְּאוֹרוֹת      נִשְׁבְּרִים      אֲשֶׁר      לֹא-      יִכְלוּ      הַמַּיִם:  
 чтобы-вырубать      себе      водоёмы      водоёмы      разбитые      которые      не      могут      воды  
 H2672      H0877      H0877      H7665      H3808      H3557      H4325

Ибо два зла сделал народ Мой: Меня, источник воды живой, оставили, и высекали себе водоемы разбитые, которые не могут держать воды.

14      הַעֶבֶד      יִשְׂרָאֵל      אִם-      יָלִיד      בֵּית      הוּא      מִדּוּעַ      הָיָה      לָבֹז:  
 Разве-раб      Израиль      или      рождённый      в-доме      он      почему      стал      добычей  
 H5650      H3478      H3211      H4069      H1961      H0957

Разве Израиль раб? или он домочадец? почему он сделался добычею?

15      עָלָיו      יִשְׁאֲנוּ      כְּפָרִים      נִתְּנוּ      קוֹלָם      וַיַּשִּׁיתוּ      אֶרְצוֹ  
 На-него      рычат      молодые-львы      издают      голос-свой      и-сделали      землю-его  
 H7580      H5414      H7896      H3427      H1097      H3341

לְשִׁנָּה      עָרָיו      [נִצְתָה]      (נִצְתָה)      מִבְּלִי      יָשָׁב:  
 для-опустошения      города-его      [сожжены]      (сожжены)      без      жителя  
 H8047      H3341      H3341      H3427

Зарыкали на него молодые львы, подали голос свой и сделали землю его пустынею; города его сожжены, без жителей.

16      נִם-      בְּנֵי-      נֹף      [וּתְחַפְּנִס]      (וּתְחַפְּנִס)      יִרְעוּךָ      קָדְקֵד:  
 Также      сыны      Нофа      [и-Тахпанхеса]      (и-Тахпанхеса)      пасут-тебя      темя  
 H1571      H5297      H8471      H8471      H6936

И сыновья Мемфиса и Тафны объели темя твоё.

17      הַלֹּא-      זֹאת      תַּעֲשֶׂה-      לָךְ      עֲזָבָה      אֶת-      יְהוָה      אֱלֹהֶיךָ      בְּעֵת  
 Разве-не      это      сделало      тебе      оставление-твоё      саму      ИХВХ      Бога-твоего      во-время  
 H3808      H2063      H0853      H6256

מִלִּיקָה      בְּדַרְךָ:  
 ведения-тебя      в-пути  
 H3212      H1870

Не причинил ли ты себе это тем, что оставил Господа Бога твоего в то время, когда Он путеводил тебя?

18 לְהַרְדֵּךְ לְךָ וּמַה- לְךָ שְׁחֹר שְׁחֹר מִי לְשִׁתּוֹת מִצְרַיִם לְהַרְדֵּךְ לְךָ וּמַה- לְךָ וְעַתָּה  
 до-пути тебе и-что Шихора воды пить Египта до-пути тебе что И-теперь  
[H1870](#) [H4100](#) [H7883](#) [H4325](#) [H8354](#) [H4714](#) [H1870](#) [H4100](#) [H6258](#)

אֲשׁוּר לְשִׁתּוֹת מִי נְהַר:  
 Ассирии пить воды реки  
[H5104](#) [H4325](#) [H8354](#) [H0804](#)

И ныне для чего тебе путь в Египет, чтобы пить воду из Нила? и для чего тебе путь в Ассирию, чтобы пить воду из реки ее?

19 כִּי וּרְאִי וְדַעַי תּוֹכְחֶיךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ רַעְתֶּיךָ תִּסְרַךְ  
 что и-вижь и-знай обличат-тебя и-отступничества-твои злоба-твоя Накажет-тебя  
[H7200](#) [H3045](#) [H3198](#) [H4878](#) [H3256](#)

רַע וְזָמַר עֲזָבְךָ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פַחַדְתִּי אֵלַיךְ  
 и-горько зло оставление-твоё саму ИХВХ Бога-твоего и-нет страха-Моего в-тебе  
[H0413](#) [H6345](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4751](#)

נֹאם- צְבָאוֹת: יְהוָה אֲדֹנָי  
 речение Цеваот ИХВХ Адоная  
[H3069](#) [H0136](#) [H5002](#)

Накажет тебя нечестие твое, и отступничество твое обличит тебя; итак познай и размысли, как худо и горько то, что ты оставил Господа Бога твоего и страха Моего нет в тебе, говорит Господь Бог Саваоф.

20 לֹא וְתִאמְרִי מוֹסַרְתֶּיךָ נִתְקַרְתִּי עֲלֶיךָ שִׁבְרֵתִי מֵעוֹלָם כִּי  
 не и-говорила-ты узы-твои разорвал-Я иго-твоё сломал-Я с-древних-времен Ибо  
[H3808](#) [H0559](#) [H4147](#) [H5423](#) [H5923](#) [H7665](#) [H5769](#)

כָּל- וְתַחַת גְּבוּהָ גְבוּעָה כָּל- עַל- כִּי אֶעְבֹּר (אֶעְבֹּר) אֶעְבֹּר  
 всяким и-под высоком холме всяком на ибо (преступлю) [буду-служить]  
[H3605](#) [H8478](#) [H1364](#) [H1389](#) [H3605](#) [H5674](#) [H5647](#)

עֵץ רַעֲנָן אַתָּה זְנֵה:  
 деревом зеленеющим ты блудницей  
[H6086](#) [H2181](#) [H6808](#)

Ибо издавна Я сокрушил ярмо твое, разорвал узы твои, и ты говорил: "не буду служить идолам", а между тем на всяком высоком холме и под всяким ветвистым деревом ты блудодействовал.

21 נְהַפְכָתְךָ וְאֵיךְ אֱמֶת זֶרַע כָּלָה שִׁרְק נִטְעַתֶּיךָ וְאֲנֹכִי  
 превратилась-ты и-как истины семенем всю-её лозой-отборной насадил-тебя А-Я  
[H2015](#) [H0571](#) [H2233](#) [H3605](#) [H5193](#) [H0595](#)

לִי סוּרִי הַנִּפְּן נְכַרְיָה:  
 для-Меня в-побеги винограда чужого  
[H5237](#) [H1612](#) [H5494](#)

Я насадил тебя как благородную лозу, - самое чистое семя; как же ты превратилась у Меня в дикую отрасль чужой лозы?

22 עוֹנֵךְ נִכְתָּם בְּרִית לְךָ וְתִרְבִּי- בְּנֶתֶר תִּכְבְּסִי אִם- כִּי  
 беззаконие-твоё запечатано мыло себе и-умножишь щёлоком умоешься если Ибо  
[H5771](#) [H3799](#) [H1287](#) [H5427](#) [H3526](#)

לְפָנַי נֹאם אֲדֹנָי יְהוָה:  
 пред-лицом-Моим речение Адоная ИХВХ  
[H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H6440](#)

Посему, хотя бы ты умылся мылом и много употребил на себя щелоку, нечестие твое отмечено предо Мною, говорит Господь Бог.

23 איך תאמרי לא נטמאתי אחרי הבעלים לא הלכתי ראי  
Смотри ходила-я не ваалами за осквернилась-я не говоришь-ты Как  
[H7200](#) [H1980](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0559](#)

מְשַׁרְכֶּת קלה בכרה עשית מה דעי בניא דרכך  
переплетающая быстрая верблюдица сделала-ты что познай в-долине путь-твой  
[H8308](#) [H7031](#) [H1072](#) [H4100](#) [H3045](#) [H1516](#) [H1870](#)

דרכיה:  
пути-свои  
[H1870](#)

Как можешь ты сказать: "я не осквернил себя, я не ходил во след Ваала?" Посмотри на поведение твое в долине, познай, что делала ты, резвая верблюдица, рыщущая по путям твоим?

24 שֹׁאֵפָה וּפְרָה לְמַד מְדָרָר בְּאֵוֹת נַפְשׁוֹ (נַפְשָׁהּ) שְׂאֵפָה  
хватающая (души-своей) [души-своей] в-желании пустыне приученная-к Дикая-ослица  
[H5315](#) [H5315](#) [H0185](#) [H3928](#) [H6501](#)

רוח תאנתה מי ישיבנה כל- מבקשה לא יעפו בחדשה ימצאונה:  
ветер течка-ее кто отвратит-ее все ищущие-ее не устанут в-месяц-ее найдут-ее  
[H7307](#) [H4310](#) [H7725](#) [H3605](#) [H1245](#) [H3808](#) [H3286](#) [H2320](#) [H4672](#)

Привыкшую к пустыне дикую ослицу, в страсти души своей глотающую воздух, кто может удержать? Все, ищущие ее, не утомятся: в ее месяце они найдут ее.

25 מְנִיעֵי רַגְלֶךָ מִיַּתֶּךָ [וּגְרוֹנְךָ] (וּגְרוֹנְךָ) מִצְמָאָה וְתֹאמְרֵי  
Удержи ногу-твою от-босоты [и-горло-твоё] (и-горло-твоё) от-жажды но-говоришь-ты  
[H4513](#) [H7272](#) [H3182](#) [H1637](#) [H1627](#) [H6773](#) [H0559](#)

נואש לא כי אהבתי זרים ואחריהם אלה:  
напрасно нет ибо я-люблю чужих и-за-ними пойду  
[H2976](#) [H3808](#) [H0157](#) [H3212](#)

Не давай ногам твоим истапывать обувь, и гортани твоей - томиться жаждою. Но ты сказал: "не надейся, нет! ибо люблю чужих и буду ходить во след их".

26 כְּבֶשֶׂת גָּנָב כִּי יִמָּצָא כֵן הַבִּישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מְלָכֵיהֶם  
Как-стыд вора когда пойман так постыжен дом Израиля они цари-их  
[H1322](#) [H1590](#) [H4672](#) [H0954](#) [H3478](#) [H1992](#) [H4428](#)

שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וְנְבִיאֵיהֶם:  
князья-их и-священники-их и-пророки-их  
[H8269](#) [H3548](#) [H5030](#)

Как вор, когда поймают его, бывает осрамлен, так осрамил себя дом Израилев: они, цари их, князья их, и священники их, и пророки их, -

27 אֲמָרִים לְעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתָּה (יִלְדָתִנִּי) כִּי-  
Говорящие дереву отец-мой ты и-камню ты (родила-меня) ибо  
[H0559](#) [H6086](#) [H0001](#) [H0068](#) [H3205](#) [H3205](#)

פָּנוּ אֵלַי עָרַף וְלֹא פָנִים וּבַעַת רַעְתָּם יֹאמְרוּ קוּמָה  
обратили ко-Мне спину и-не лицо но-во-время беды-своей говорят встань  
[H6437](#) [H0413](#) [H6203](#) [H3808](#) [H6440](#) [H6256](#) [H0559](#)

וְהוֹשִׁיעֵנִי:  
и-спаси-нас  
[H3467](#)

говоря дереву: "ты мой отец", и камню: "ты родил меня"; ибо они оборотили ко Мне спину, а не лице; а во время бедствия своего будут говорить: "встань и спаси нас!"

28 וַאֲיֵהָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יִקְוּמוּ אִם-יִשְׁעוּךָ בְּעֵת  
 A-где боги-твои которых ты сделал себе сделав-ты которых  
 H0346 H0430 H6256 H3467

רַעַתָּהּ כִּי מִסְפָּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה: ס  
 беды-твоей ибо по-числу городов-твоих были боги-твои Иуда  
 H4557 H1961 H0430 H3063

Где же боги твои, которых ты сделал себе? - пусть они встанут, если могут спасти тебя во время бедствия твоего; ибо сколько у тебя городов, столько и богов у тебя, Иуда.

29 לָמָּה תִּרְיִבוּ אֵלַי כְּלַכְּמָם פָּשַׁעְתֶּם כִּי נֹאֲמַם-יְהוָה:  
 Зачем судитесь со-Мной все-вы восстали против-Меня речение ИХВХ  
 H4100 H7378 H0413 H3605 H6586 H5002 H3068

Для чего вам состязаться со Мною? - все вы [нечестиво поступали и] согрешали против Меня, говорит Господь.

30 לְשׁוֹאֵל הַכִּיתִי אֶת-בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקַחוּ אֶכְלָה  
 Напрасно поражал-Я саму поражал-Я сыновей-ваших наставление не приняли пожрал  
 H7723 H5221 H0853 H4148 H3808 H3947 H0398

חַרְבְּכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאֵרֶיךָ מִשְׁחִית:  
 меч-ваш пророков-ваших как-лев губящий  
 H2719 H5030 H7843

Вотще поражал Я детей ваших: они не приняли вразумления; пророков ваших поядал меч ваш, как истребляющий лев [, и вы не убоились].

31 הַדֹּר אַתֶּם רְאוּ דְבַר-יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אִם  
 Поколение вы смотрите слово ИХВХ Разве-пустыней был-Я для-Израиля или  
 H1755 H7200 H1697 H3068 H1961 H3478

אֶרֶץ מְאֻפְלָה מָדוּעַ אָמְרוּ עַמִּי רָדְנוּ לֹא-נָבוֹא עוֹד  
 землѣй тьмы почему говорит народ-Мой мы-свободны не придѣм больше  
 H0776 H3991 H4069 H0559 H7300 H3808 H0935 H5750

אֵלֶיךָ:  
 к-Тебе  
 H0413

О, род! внимлите вы слову Господню: был ли Я пустынею для Израиля? был ли Я странною мрака? Зачем же народ Мой говорит: "мы сами себе господа; мы уже не придѣм к Тебе"?

32 הַתְּשָׁכַח בְּתוֹלָה עֲדִיךָ כְּלָה קִשְׁרֶיךָ וְעַמִּי שָׁכַחוּנִי  
 Разве-забудет дева украшения-свои невеста пояса-свои но-народ-Мой забыл-Меня  
 H7911 H1330 H5716 H3618 H7196 H7911 H7911

יָמִים אֵין מִסְפָּר:  
 дни нет числа  
 H3117 H0369 H4557

Забывает ли девица украшение свое и невеста - наряд свой? а народ Мой забыл Меня, - нет числа дням.

33 מַה-תִּיטְבִי דִרְכֶךָ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן גַּם אֶת-הַרְעוֹת  
 Как улучшаешь-ты путь-твой искать любовь поэтому даже саму злу  
 H4100 H3190 H1870 H1245 H0160 H1571 H0853

לְמַדְתִּי] (לְמַדְתִּי) אֶת-דִּרְכֶיךָ:  
 [научила-я] (научила-ты) саму путям-твоим  
 H3925 H3925 H0853 H1870

Как искусно направляешь ты пути твои, чтобы снискать любовь! и для того даже к преступлениям приспособляла ты пути твои.

בְּמַחְתָּרֶת	לֹא־	נְקִיִּים	אֲבִיוֹנִים	נַפְשׁוֹת	דָּם	נִמְצְאוּ	בְּכַנְפֵיךָ	גַּם	34
в-подкопе	не	невинных	бедных	душ	кровь	найдена	на-полах-твоих	Также	
<a href="#">H4290</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H1571</a>	
					אֵלֶּה:	כָּל־	עַל־	כִּי	מִצְאָתָיִם
					этом	всём	на	но	нашёл-Я-их
					<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H4672</a>

Даже на полах одежды твоей находится кровь людей бедных, невинных, которых ты не застала при взломе, и, несмотря на все это,

נֹשֵׂט	הֲנִי	מִמֶּנִּי	אָפוּ	שָׁב	אָדָּ	נְקִיָּתִי	כִּי	וְתֹאמְרִי	35
судящий	Вот-Я	от-меня	гнев-Его	отвернётся	да	невинна-я	ибо	И-говоришь-ты	
<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H5352</a>		<a href="#">H0559</a>	
					חָטְאתִי:	לֹא	אֲמַרְךָ	עַל־	אוֹתְךָ
					согрешила-я	не	слова-твои	за	тебя
					<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0853</a>

говоришь: "так как я невинна, то верно гнев Его отвратится от меня". Вот, Я буду судиться с тобою за то, что говоришь: "я не согрешила".

מִמִּצְרַיִם	גַּם	דְּרַכְךָ	אֶת־	לְשֵׁנוֹת	מְאֹד	תּוֹלִי	מַה־	36
от-Египта	также	путь-твой	саму	менять	очень	легкомысленно	Как	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H0235</a>	<a href="#">H4100</a>	
			מֵאַשּׁוּר:	בָּשָׂת	כַּאֲשֶׁר־	תְּבוֹשִׁי		
			от-Ассирии	была-постыжена	как	будешь-постыжена		
			<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H0954</a>		<a href="#">H0954</a>		

Зачем ты так много бродишь, меняя путь твой? Ты так же будешь посрамлена и Египтом, как была посрамлена Ассириею;

יְהוּדָה	מָאֵס	כִּי־	רֹאשְׁךָ	עַל־	וַיְדִיךָ	תֵּצֵאִי	זֶה	מֵאֵת	גַּם	37
ИХВХ	отверг	ибо	голове-твоей	на	и-руки-твои	выйдешь	этого	от	Также	
<a href="#">H3068</a>					<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1571</a>	
					לָהֶם:	תִּצְלִיחִי	וְלֹא	בְּמִבְטָחֶיךָ		
					с-ними	преуспеешь	и-не	упования-твои		
							<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4009</a>		

и от него ты выйдешь, положив руки на голову, потому что отверг Господь надежды твои, и не будешь иметь с ними успеха.